

## Ur innehållet:

- **Beviljade projekt!**
- **Påminnelse fill pågående projekt**
- **Möjligheter fill förstudier**
- **Projektpresentation: Gränsleden**
- **Aktuellt**

## ***Nya projekt! / Uusia hankkeita! / Ođđa prošavttat!***

Följande projekt blev beviljade medel ur programmet Interreg IV A Nord under styrkommitténs möte i Pajala, Sverige den 22 april 2010. /

Seuraaville hankkeille on myönnetty rahoitusta Interreg IVA Pohjoinen ohjelman hallintokomitean kokouksessa joka pidettiin Pajalassa 22. huhtikuuta 2010. /

Čuovvovaš prošavttat ožžo ruđaid Interreg IV A Davvi prográmmas stivrenlávdegotti čeahkkimis Bájlis, Ruotas 22 b.cuoŋománus 2010.

## Sisältää:

- **Hyväksytyt hankkeet**
- **Muistutus käynnissäoleville hankkeille**
- **Rahoitusta esiselvityksiin**
- **Hanke-esittely: Gränsleden**
- **Ajankohtaista**

### ***Prio 1***

**Joint Test Service Plattform for High Tech Industries (JoHTo)**  
Kemi-Tornio University of Applied Science  
420 000 €

**Barents Företagar Råd**  
Företagarna i Norrbotten  
123 818 €

### ***Prio 2***

**Increasing Energy Efficiency i Buildings (IEEB)**  
Oulu University of Applied Sciences  
619 669 €

**Material Testing of Nanocomposite Structures (NAKOMATE)**  
Iin Micropolis Oy  
462 573 €

## Sisdoalus:

- **Miedihuvvon prošavttat**
- **Muittuhus prošavttaide mat leat jođus**
- **Vejolašvuohhta ovdaguorahallamiidda**
- **Prošeaktaovdanbuktiin: Gränsleden**
- **Áigeguovdil**

**Harsh Weather Testing Network**  
Finnish Institute of Occupational Health  
327 240 €

## **Ansökan om förstudiededel**

Ni vet väl att ni kan skicka in ansökan om medel till förstudier när som helst under året? Det finns inga särskilda stoppdatum som med ansökningar om huvudprojekt. Programmet ser gärna fler projekt som stimulerar ungdomars delaktighet i det gränsöverskridande samarbetet som långsiktigt bidrar till regional utveckling. Hör av er till sekretariaten eller infopointen för att diskutera era idéer! Kontaktuppgifter hittar du på [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com).

## **Esiselvityshakemuksen hakeminen**

Tiedättehän että teillä on mahdollisuus hakea rahoitusta esiselvityshankkeisiin milloin tahansa vuoden aikana? Esiselvityshakemuksiin ei ole mitään määrättyjä hakuaikoja kuten päähakemusten kohdalla. Ohjelmassa kaivataan hankkeita jotka kannustavat nuoria osallistumaan rajat ylittävään yhteistyöhön, joka pitkällä tähtäimellä edistää alueellista kehitystä. Ottakaa yhteyttä sihteeriin tai infopisteeseen ja keskustelkaa ideastanne! Yhteystiedot löydätte verkkosivuilta: [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com)

## **Ohcamuš ovdaguorahallanruđa birra**

Ammahal diehtibehtet ahte lea vejolaš sáddet sisa ruhtaohcamuša ovdaguorahallama birra vaikko goas jagis? Eai leat vissa mañemusbeaivvit nugo ohcamušat váldoproševttaide. Prográmma oaidná áinnas eanet proševttaid mat movttidahttet nuoraid oasálasvuoda rájjerasttildeaddji ovttasbarggus mii guhkilmasat mielddisbuktá guovlluguovdasaš ovdáneami. Váldet oktavuda čállingottiiguin dehe diehtopointain ságastit jurdagiiddádet birra! Dieđut oktavuoda birra gávnnat ruovttusiiddus [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com).

## **Redovisa era kostnader till nationell kontrollant!**

Ni som inte har redovisat era kostnader för perioden fram till och med 30 april 2010 bör göra det omgående! Använd blanketten som finns att ladda ned på [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com) och skicka in den tillsammans med nödvändiga bilagor till er nationella kontrollant så fort som möjligt. När nationella kontrollanten har utfärdat ett intyg för perioden ska ni skicka detta till den som är Lead Partner i ert projekt. **Lead Partner ska ansöka om utbetalning senast den 31 augusti 2010** för kostnader till och med den 30 april 2010. Ansökan om utbetalning görs på särskild blankett som även den finns att ladda ned på [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com) – kom ihåg att skicka med nödvändiga bilagor! När ni skickar in ansökan om utbetalning så kom ihåg att originalintygen från nationella kontrollanter ska bifogas samt att ni ska lägga med kopior av inbetalningsaviser som visar den medfinansiering som ni fått inbetalt från övriga som finansierar ert projekt.

## **Kustannusten selvitys kansalliselle tarkastajalle!**

Mikäli ette ole selvittäneet 30.04.2010 mennessä kirjattuja kustannuksia kansalliselle tarkastajalle on teidän tehtävä se välittömästi! Käyttäkää lomaketta jonka voitte tallentaa [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com) - verkkosivuilta ja lähettäkää lomake yhdessä tarvittavien liitteiden kanssa kansalliselle tarkastajallenne mahdollisimman pian. Sen jälkeen kun kansallinen tarkastaja on kirjoittanut teille raportointijaksoa koskevan todistuksen, on todistus lähetettävä hankkeen Lead Partnerille. Lead Partner vuorostaan anoo maksatusta viimeistään 31.08.2010 kustannuksista jotka ovat syntyneet 30.04.2010 mennessä. Maksatushakemus tehdään lomakkeella joka on tallennettavissa [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com)- verkkosivuilta – muista lisätä tarvittavat liitteet. Maksatushakemukseen on liitettävä kansallisen tarkastajan alkuperäinen todistus sekä kopiot tilioitteista joista selviää että olette vastaanottaneet rahoituksen hankkeen muilta vastinrahoittajilta.

## **Čilgejhket goluideaset náššuvnnalaš dárkkisteaddjái!**

Dii geat ehpel leat čilgen goluideaset áigodagas gitta 30 beaivvi cuoñománuš 2010 berrebehtet dahkat dan dakkavide! Geavat skovi mii gávdno leddet ruovttusiiddus [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com) ja sádde sisa dan iežá dárbbaslaš mildosiiguin náššuvnnalaš dárkkisteaddjái nu jodanit go vejolaš. Go náššuvnnalaš dárkkisteaddji lea čállán duodaštusa áigodagas, de galggat sáddet dan sutnje gii lea Lead Partner iežat proševttas. Lead Partner galgá ohat olggosmáksima mañemusat 30 beaivvi borgemánuš 2010 goluid ovdas gitta 30 beaivvi cuoñománuš 2010. Ohcamuš olggosmáksima birra dahkkojuvvo sierra skoviin man maiddái gávdno leddet ruovttusiiddus [www.interregnord.com](http://www.interregnord.com) – muitte fal sáddet mielde dárbbaslaš mildosiid! Go sáddet sisa ohcamuša olggosmáksima birra, muitte bidjat mielde origináladuodaštusaid náššuvnnalaš dárkkisteaddjis ja kopiijáid sisamáksinbáhpiriin mat čájehit mielruhtadeami maid eará mielruhtadeaddjit leat máksán prošektii.

## **Projekt Gränsleden – Rádjebálges – Grenseleden**

Gällivare kommun och Tysfjord kommune har tidigare samarbetat med flera olika Interregprojekt. I samband med etableringen av vandringsleden Gränsleden-Rádjebálges från Áhkajávrrre i Gällivare kommun till Sörfjorden i Tysfjord kommune har Unna Tjerusj sameby varit samarbetspartner. Leden har markerats och går genom två länder med tre kulturer. Projektet har byggt upp en grundläggande infrastruktur längs Gränsleden bestående av broar, rastplatser med vindskydd, toaletter samt sovstugor på norsk sida. Leden har även markerats, hänvisnings- samt informationsskyltar har blivit uppsatta. Projektet har producerat en karta, naturguide, dvd samt en webbsida på Internet.

Målsättningen under denna projektomgång är produktutveckling genom näringslivssamverkan, utarbetande av marknadsplan, kartläggning av existerande produkter samt utbildning av guider för området. Gränsleden skall även kompletteras med förlängning av leden både på svensk samt norsk sida för att öka valmöjligheterna när det gäller vandring. En bro samt rastplats skall också byggas utefter den nya förlängningen på svensk sida. Genom näringslivssamverkan över gränserna ska projektet utarbeta en hållbar gränsöverskridande turistiskt produkt Gränsleden, som innehåller både kvalité och kultur.

## **Hanke Rajareitti – Rádjebálges – Grenseleden**

Jällivaaran ja Tysfjordin kunnilla on ollut aikaisemminkin yhteisiä Interreg hankkeita. Rajareitti - Rádjebálges vaellusreittiä rakennettaessa Jällivaaran Áhkajávrrresta Tysfjordin Sörfjordeniin on yhteistyö kumppanina hankkeessa toiminut Unna Tjerusjin saamelaiskylä. Reitti on merkitty ja se kulkee kahden maan läpi joissa vallitsee kolme kulttuuria. Hankkeessa on rakennettu perustavanlaatuinen infrastruktuuri Rajareitille sisältäen siltoja, levähdyspaikkoja tuulisuojiineen, vessoja sekä norjanpuolella yöpymismökkejä. Reitti on myös merkitty ja sinne on pystytetty opastus- ja tiedottamistauluja. Hankkeen tuloksena laadittiin myös kartta, luonto-opas, dvd sekä webbisivut Internetiin.

Tämän hankkeen tarkoituksena on luoda uusia tuotteita elinkeinoelämän yhteistyön kautta, laatia markkinointisuunnitelma, kartoittaa olemassa olevat tuotteet sekä kouluttaa alueelle oppaita. Rajareittiä tullaan myös jatkamaan sekä ruotsin että norjan puolella ja sitä kautta luomaan uusia reittivalintamahdollisuuksia. Hankkeessa tullaan myös rakentamaan silta sekä levähdyspaikka ruotsin puolen pidennyksen yhteyteen. Rajat ylittävän elinkeinoelämän yhteistyön kautta hankkeessa luodaan kestävä rajat ylittävä matkailutuote nimeltään Rajareitti joka on laadukas ja kulttuuripohjainen.

## **Prošakta Gränsleden – Rádjebálges – Grenseleden**

Jiellavári gielda ja Divttasvuona gielda leaba ovdal bargan ovttas mángga sierralágán Interregprošeavttain. Go vázzinbálggis Gränsleden – Rádjebálges – Grenseleden áshuvvui Áhkajávrris Jiellavári gielddas Gievsfierddái Divttasvuona gielddas leai maiddái Unna Tjerusj ovttasbargoguoibmi. Bálggis lea merkejuvvon ja manná guovtti riikka ja golbma kultuvrra gaskka. Prošakta lea ráhkadan vuđolaš infrastruktuorra Rádjebálgá mielde. Leat silddit, vuoiñjastanbáikkit bieggasujjiiguin, hivssegat ja maiddái nohkanstobužat norgga bealde ráji. Bálggis lea maid merkejuvvon, čujuhan- ja diehtujoahkingalbbat leat ceggejuvvon. Prošakta lea buvttadan gárta, luondduoahpisteaddji, dvd:a ja ruovttusiiddu interneahas.

Ulbmil dán prošaktaáigodagas lea buktaovdáneapmi fitnodeallinovttasbarggu bakte, hábmet márkanastinplána, gártet buktagiid mat juo gávdnojit ja skuvlet luondduoahpisteddjiid. Rádjebálggis galgá maid guhkiduvvot sihke ruota ja norgga bealde lasihandihte vázzinválljenvejolašvuodaid ja ruota bealde galgá sildi ja vuoiñjastanbáiki ráhkaduvvot guhkiduvvon oasis. Prošakta galgá fitnodeallinovttasbarggu bakte rájiid rastá ráhkadit bastevaš rádjerastildeaddji turistalaš buktaga Rádjebálges mii sisdoallá sihke kvalitehta ja kultuvrra.

## *Projekt Gränsleden – Rådgebälges – Grenseleden*



Foto: Michael Johansson



*Gränsleden – Rådgebälges  
Grenseleden*

**Kontaktperson;**  
Projektansvarig  
Lars Israelsson tel. 0970-181 15  
[lars.israelsson@kommun.gellivare.se](mailto:lars.israelsson@kommun.gellivare.se)

## Aktuellt

---

### Juni 2010

Informationsseminarium för nya projektägare och andra intresserade! Inbjudan skickas ut via mail till nya projekt. Hör av dig om du också vill ha en inbjudan!

### 3 juni

Informationsseminarium i Luleå på svenska.

Informationsseminarium i Rovaniemi på finska. *Datum ej fastställt.*

---

### Augusti 2010

**31 augusti** – sista dag att ansöka om utbetalning för perioden januari till april

---

### November 2010

**1 november** - stoppdatum för höstens ansökningar!

---

### December 2010

Ett större informationsevenemang/konferens för gamla, nya och blivande projekt och andra intresserade kommer att arrangeras i december 2010! Håll ögonen öppna – mer info kommer!

## Ajankohtaista

---

### Kesäkuu 2010

Infoseminaari uusille tuensaajille! Kutsu tilaisuuteen tullaan lähettämään kaikille uusille hankkeille sähköpostin avulla. Ota yhteyttä jos sinäkin haluat kutsun!

### 3 kesäkuuta

Infoseminaari Luulajassa, ruotsin kieli.

Infoseminaari Rovaniemellä, suomen kieli. *Päivämäärä avoin.*

---

### Elokuu 2010

**31 elokuuta** - viimeinen päivä lähettää tammikuusta huhtikuuhun ulottuvan raportointikauden maksatushakemus

---

### Marraskuu 2010

**1 marraskuuta** - Syksyn haku aika päättyy 1.11.2010.

---

### Joulukuu 2010

Suurempi informaatiotilaisuus/konferenssi tullaan järjestämään käynnissäoleville, uusille ja tuleville hankkeille sekä muille kiinnostuneille syksyllä 2010. Lisätietoa myöhemmin!

## Áigeguovdil

---

### Geassemánnu 2010

Diehtujuohkinseminára odđa prošeakta-oamasteddjiide! Bovdehus sáddejuvvo e-boastta bakte odđa prošeavttaide. Dieđit jus don maid háledat bovdehusa!

### 3 b.geassemánus

Diehtujuohkinseminára Julevis ruotagillii.

Diehtujuohkinseminára

Roavvenjárggas suomagillii. *Datum ej fastställt/ Päivämäärä avoin.*

---

### Borgemánnu

**31 b.borgemánus** – mañemus beaivi ohcat olggosmáksima áigodagas odđajagemánus cuorjománnui

---

### Skábmamánnu

**1 skábmamánnu** - Mañemus beaivi čavčča ohcamušaide lea 2010-11-01.

---

### Juovlamánnu 2010

Stuorit diehtujuohkinlágideapmi/konferánsa boares, odđa ja šaddi prošeavttaide ja iežá berošteddjiide lágiduvvo čakčat 2010! Eanet diehtu boahhtá mañibu!

## **Kontakter /Yhteystietoja/Oktavuolta miiguin:**

[www.interregnord.com](http://www.interregnord.com)



Gränslösa möjligheter



EUROPEISKA UNIONEN  
Europeiska regionala  
utvecklingsfonden

# **INTERREG IV|A|NORD**